

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 7.

7. kos.

LUBIANA, 23 gennaio 1943-XXI. E. F.

V LJUBLJANI dne 23. januarja 1943-XXI. E. F.

## CONTENUTO:

## LEGGI E DECRETI DEL REGNO D'ITALIA

24. Legge 14 dicembre 1942-XXI, n. 1560. — Conversione in legge del Regio decreto-legge 24 ottobre 1942-XX, n. 1221, che ripristina l'ora solare dalle ore tre del giorno 2 novembre 1942-XXI fino alle ore due del giorno 29 marzo 1943-XXI.
25. Regio decreto 16 dicembre 1942-XXI, n. 1566. — Modificazione ed estensione ai territori annessi del Regio decreto-legge 5 maggio 1941-XIX, n. 410, recante norme per la organizzazione dei servizi di protezione antiaerea e di taluni altri servizi, connessi con l'attuale stato di guerra, di pertinenza del Ministero dell'interno.
26. Regio decreto 5 maggio 1941-XIX, n. 410. — Norme per la organizzazione dei servizi di protezione antiaerea e di taluni altri servizi, connessi con l'attuale stato di guerra, di pertinenza del Ministero dell'interno.
27. Errata corrige.

## DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

28. Modifica del Regolamento sulle tasse per l'assistenza negli ospedali pubblici e negli ambulatori della provincia di Lubiana.

## VSEBINA:

## ZAKONI IN UKAZI KRALJEVINE ITALIJE

24. Zakon z dne 14. decembra 1942-XXI št. 1560. — Uzakonitev kr. ukaza z dne 24. oktobra 1942-XX št. 1221, s katerim se je vzpostavil sončni čas od 3. ure dne 2. novembra 1942-XXI do 2. ure dne 29. marca 1943-XXI.
25. Kr. uredba z dne 16. decembra 1942-XXI št. 1566. — Sprememba in razširitev na Kraljevini priključena ozemlja kr. ukaza z dne 5. maja 1941-XIX št. 410 s predpisi o organizaciji protiletalske obrambne službe in nekaterih drugih, s sedanjim vojnim stanjem združenih služb v pristojnosti ministrstva za notranje posle.
26. Kr. uredba z dne 5. maja 1941-XIX št. 410. — Predpisi o organizaciji protiletalske obrambne službe in nekaterih drugih, s sedanjim vojnim stanjem združenih služb v pristojnosti ministrstva za notranje posle.
27. Popravek.

## ODLOČBE VISOKEGA KOMISARJA

28. Sprememba pravilnika o bolničnih pristojbinah za zdravljenje v javnih bolnišnicah in bolničnih ambulancah v Ljubljanski pokrajini.

## Testo ufficiale

## Neuradni prevod

## Leggi e decreti del Regno d'Italia

LEGGE 14 dicembre 1942-XXI, n. 1560.

Conversione in legge del Regio decreto-legge 24 ottobre 1942-XX, n. 1221, che ripristina l'ora solare dalle ore tre del giorno 2 novembre 1942-XXI fino alle ore due del giorno 29 marzo 1943-XXI

VITTORIO EMANUELE III

per grazia di Dio e per volontà della Nazione

Re d'Italia e di Albania

Imperatore d'Etiopia

Il Senato e la Camera dei Fasci e delle Corporazioni, a mezzo delle loro Commissioni legislative, hanno approvato,

Noi abbiamo sanzionato e promulghiamo quanto segue:

Articolo unico.

È convertito in legge il R. decreto-legge 24 ottobre 1942-XX, n. 1221, che ripristina l'ora solare dalle ore tre del giorno 2 novembre 1942-XXI fino alle ore due del giorno 29 marzo 1943-XXI.

## Zakoni in ukazi kraljevine Italije

24.

ZAKON z dne 14. decembra 1942-XXI št. 1560.

Uzakonitev kr. ukaza z dne 24. oktobra 1942-XX št. 1221, s katerim se je vzpostavil sončni čas od 3. ure dne 2. novembra 1942-XXI do 2. ure dne 29. marca 1943-XXI

VIKTOR EMANUEL III.,

po milosti božji in narodni volji

Kralj Italije in Albanije,

Cesar Abesinije

Senat ter fašistična in korporacijska zbornica sta po svojih zakonodajnih odborih odobrila,

Mi smo potrdili in proglašamo tole:

Clen edini.

Uzakonja se kr. ukaz z dne 24. oktobra 1942-XX št. 1221, s katerim se vzpostavlja sončni čas od 3. ure dne 2. novembra 1942-XXI do 2. ure dne 29. marca 1943-XXI.

Ordiniamo che la presente, munita del sigillo dello Stato, sia inserita nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Roma, addì 14 dicembre 1942-XXI.

**VITTORIO EMANUELE**

**MUSSOLINI**

Visto, il Guardasigilli: GRANDI.

La presente legge è stata pubblicata nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 7 dell'11 gennaio 1943-XXI.

Ordrejam, da se ta zakon, opremljen z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije, in ukazujemo vsakomur, da se po njem ravna in skrbi za njegovo izvrševanje kot državnega zakona.

Dano v Rimu dne 14. decembra 1942-XXI.

**VIKTOR EMANUEL**

**MUSSOLINI**

Videl varuh pečata: GRANDI.

Ta zakon je bil objavljen v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 7 z dne 11. januarja 1943-XXI.

## 25.

REGIO DECRETO 16 dicembre 1942-XXI, n. 1566.

**Modificazione ed estensione ai territori annessi del Regio decreto-legge 5 maggio 1941-XIX, n. 410, recante norme per la organizzazione dei servizi di protezione antiaerea e di taluni altri servizi, connessi con l'attuale stato di guerra, di pertinenza del Ministero dell'interno**

**VITTORIO EMANUELE III**

per grazia di Dio e per volontà della Nazione

Re d'Italia e di Albania

Imperatore d'Etiopia

Visto il R. decreto-legge 5 maggio 1941-XIX, n. 410, convertito nella legge 24 ottobre 1941-XIX, n. 1293, visto l'articolo 18 della legge 19 gennaio 1939-XVII, n. 129,

ritenuta la necessità derivante da causa di guerra di ampliare le attribuzioni e di dare un'organica sistemazione all'Ispettorato per i servizi di guerra, istituito presso il Ministero dell'interno,

sentito il Consiglio dei Ministri,

sulla proposta del DUCE del Fascismo, Capo del Governo, Ministro per l'interno e per la guerra, d'intesa col Ministro per le finanze,

Abbiamo decretato e decretiamo:

### Art. 1

Gli articoli 3 e 4 del R. decreto-legge 5 maggio 1941-XIX, n. 410, convertito nella legge 24 ottobre 1941-XIX, n. 1293, sono sostituiti dai seguenti:

Articolo 3. — È istituita come ripartizione organica del Ministero dell'interno, la Direzione generale per i servizi di guerra. Essa provvede:

- ai servizi per la mobilitazione civile, di pertinenza dell'Amministrazione dell'interno;
- all'eventuale sfollamento o sgombero di popolazioni dai territori del Regno;
- all'assistenza straordinaria a favore dei danneggiati da azioni belliche, dei profughi, degli sfollati e dei rimpatriati;
- ai servizi relativi alla raccolta di notizie per le famiglie dei richiamati;
- alla disciplina della circolazione degli autoveicoli in tempo di guerra per quanto attiene alla competenza del Ministero dell'interno;
- a tutti gli altri compiti spettanti al Ministero dell'interno in dipendenza dell'attuale stato di guerra e che

KR. UREDBA z dne 16. decembra 1942-XXI št. 1566.

**Sprememba in razširitev na Kraljevini priključena ozemlja kr. ukaza z dne 5. maja 1941-XIX št. 410 s predpisi o organizaciji protiletalske obrambne službe in nekaterih drugih, s sedanjim vojnim stanjem združenih služb v pristojnosti ministrstva za notranje posle**

**VIKTOR EMANUEL III,**

po milosti božji in narodni volji

Kralj Italije in Albanije,

Cesar Abesinije

Glede na kr. ukaz z dne 5. maja 1941-XIX št. 410, pretvorjen v zakon z dne 24. oktobra 1941-XIX št. 1293, glede na člen 18. zakona z dne 19. januarja 1939-XVII št. 129,

smatrajoč zaradi vojne za potrebno razširiti področje tega inspektorata vojne službe, ustanovljenega pri ministrstvu za notranje posle in ga sistematično organizirati,

po zaslišanju ministrskega sveta,

na predlog Duceja fašizma, predsednika vlade, ministra za notranje posle in za vojsko, sporazumno z ministrom za finance,

Smo sklenili in odločamo:

### Člen 1.

Člena 3. in 4. kr. ukaza z dne 5. maja 1941-XIX št. 410, pretvorjenega v zakon z dne 24. oktobra 1941-XIX št. 1293, se nadomeščata takole:

Člen 3. — Ustanavlja se kot organični oddelek ministrstva za notranje posle glavno ravnateljstvo vojne službe — «Direzione generale per i servizi di guerra». To ravnateljstvo ima na skrbi:

- službo civilne mobilizacije v pristojnosti notranje uprave;
- morebitno razselitev ali izselitev prebivalstva v ozemlj Kraljevine;
- izredno pomoč oškodovancem vojnih dogodkov, beguncem, razseljencem in tistim, ki se vračajo;
- pozvedovalno službo v prid rodbinam vpoklicancev;
- ureditev prometa motornih vozil v vojnem času, kolikor spada v pristojnost ministrstva za notranje posle;
- vse druge naloge ministrstva za notranje posle v zvezi s sedanjim vojnim stanjem, ki ne spadajo v pristojnost drugih uradov tega ministrstva.

non rientrano nella competenza di altri uffici del Ministero stesso.

Un prefetto scelto fra quelli a disposizione, a termini dell'articolo 102 del R. decreto 30 dicembre 1923-II, n. 2960, sarà preposto alla Direzione generale predetta.

**Articolo 4.** — La Direzione generale dei servizi per la protezione antiaerea e quella per i servizi di guerra sono istituite per la durata della guerra e fino a sei mesi dopo la cessazione dello stato di guerra.

#### Art. 2

Sono pubblicate ed avranno vigore nei territori annessi al Regno coi Regi decreti-legge 3 e 18 maggio 1941-XIX, n. 291 e 452, le disposizioni del R. decreto-legge 5 maggio 1941-XIX, n. 410, con le modificazioni apportate dal presente decreto.

#### Art. 3

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella «Gazzetta Ufficiale» e sarà presentato alle Assemblee legislative per la conversione in legge.

Il Ministro proponente è autorizzato a presentare il relativo disegno di legge.

Ordiniamo che il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sia inserto nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 16 dicembre 1942-XXI.

**VITTORIO EMANUELE**

**MUSSOLINI — DI REVEL**

Visto, il Guardasigilli: GRANDI.

Registrato alla Corte dei conti, addì 11 gennaio 1943-XXI.  
Atti del Governo, registro 453, foglio 42. — MANCINI.

Il presente R. decreto è stato pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» n. 8 del 12 gennaio 1943-XXI.

REGIO DECRETO 5 maggio 1941-XIX, n. 410.

**Norme per la organizzazione dei servizi di protezione antiaerea e di taluni altri servizi, connessi con l'attuale stato di guerra, di pertinenza del Ministero dell'interno**

**VITTORIO EMANUELE III**

per grazia di Dio e per volontà della Nazione

Re d'Italia e di Albania

Imperatore d'Etiopia

Visti i Regi decreti 11 novembre 1923-II, n. 2395, e 30 dicembre 1923-II, n. 2960, e successive modificazioni,

visto il R. decreto 30 agosto 1934-XII, n. 1539,

visto il R. decreto 14 maggio 1936-XIV, n. 1062,

visto il R. decreto-legge 29 ottobre 1936-XV, n. 2216, convertito nella legge 10 giugno 1937-XV, n. 1629, e successive modificazioni,

vista la legge 21 maggio 1940-XVIII, n. 415,

vista la legge 16 giugno 1940-XVIII, n. 721,

visto il R. decreto-legge 18 giugno 1940-XVIII, n. 632, convertito nella legge 25 agosto 1940-XVIII, n. 1307,

Temu glavnemu ravnateljstvu načeluje prefekt, izbran izmed prefektov na razpoložanju po členu 102. kr. uredbe z dne 30. decembra 1923-II št. 2960.

**Clén 4.** — Glavno ravnateljstvo protiletalske obrambne službe in glavno ravnateljstvo vojne službe se ustanovljata za dobo vojne in še za šest mesecev po koncu vojnega stanja.

#### Clén 2.

Določbe kr. ukaza z dne 5. maja 1941-XIX št. 410 s spremembami iz te uredbe se objavijo in dobijo obvezno moč na ozemljih, priključenih Kraljevini s kr. ukazoma z dne 3. in z dne 18. maja 1941-XIX št. 291 in 452.

#### Clén 3.

Ta uredba stopi v veljavo na dan objave v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale» in se predloži zakonodajnim skupščinama radi uzakonitve.

Predlagajoči minister se pooblašča, da vložijo ustrezni zakonski osnutek.

Odrejamo, da se ta uredba, opremljena z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije, in ukazujemo vsakomur, da se po njej ravna in skrbi za njeno izvrševanje.

Dano v Rimu dne 16. decembra 1942-XXI.

**VIKTOR EMANUEL**

**MUSSOLINI — DI REVEL**

Videl varuh pečata: GRANDI.

Vpisano pri Vrhovnem računskem dvoru dne 11. januarja 1943-XXI.

Vladne odredbe reg. 453, list 42. — MANCINI.

Ta kr. uredba je bila objavljena v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 8 z dne 12. januarja 1943-XXI.

26.

KR. UREDBA z dne 5. maja 1941-XIX št. 410.

**Predpisi o organizaciji protiletalske obrambne službe in nekaterih drugih, s sedanjim vojnim stanjem združenih služb v pristojnosti ministrstva za notranje posle**

**VIKTOR EMANUEL III.,**

po milosti božji in narodni volji

Kralj Italije in Albanije,

Cesar Abesinije

Glede na kr. uredbi z dne 11. novembra 1923-II št. 2395 in z dne 30. decembra 1923-II št. 2960 in njih poznejše spremembe,

glede na kr. uredbi z dne 30. avgusta 1934-XII št. 1539,

glede na kr. uredbi z dne 14. maja 1936-XIV št. 1062,

glede na kr. ukaz z dne 29. oktobra 1936-XV št. 2216, pretvorjen v zakon z dne 10. junija 1937-XV št. 1629 in poznejše spremembe,

glede na zakon z dne 21. maja 1940-XVIII št. 415,

glede na zakon z dne 16. junija 1940-XVIII št. 721,

glede na kr. ukaz z dne 18. junija 1940-XVIII št. 632, pretvorjen v zakon z dne 25. avgusta 1940-XVIII št. 1307,

visto l'articolo 18 della legge 19 gennaio 1939-XVII, n. 129,

ritenuta la necessità derivante da causa di guerra di dare una nuova sistemazione ai servizi di protezione antiaerea e di disciplinare taluni altri servizi, connessi allo stato di guerra, di pertinenza del Ministero dell'Interno,

sentito il Consiglio dei Ministri,

sulla proposta del DUCE del Fascismo, Capo del Governo, Ministro per l'interno e per la guerra, d'intesa col Ministro per le finanze,

Abbiamo decretato e decretiamo:

#### Art. 1

L'organizzazione e il funzionamento della protezione antiaerea nel territorio del Regno sono affidati al Ministero dell'interno.

L'Unione Nazionale Protezione Antiaerea (U. N. P. A.) è posta alla diretta dipendenza del Ministero dell'Interno.

#### Art. 2

È istituita, presso il Ministero dell'interno, la Direzione generale per i servizi di protezione antiaerea.

Un prefetto, scelto fra quelli a disposizione, a termini dell'articolo 102 del R. decreto 30 dicembre 1923, n. 2960, sarà preposto alla Direzione generale predetta.

#### Art. 3

È istituito, presso il Ministero dell'interno, l'Ispettorato per i servizi di guerra, col compito di provvedere:

- a) ai servizi per la mobilitazione civile, di pertinenza dell'Amministrazione dell'interno;
- b) all'eventuale sfollamento o sgombero di popolazioni da territori del Regno;
- c) all'assistenza straordinaria a favore dei danneggiati da azioni belliche, dei profughi, degli sfollati e dei rimpatriati;
- d) ai servizi relativi alla raccolta di notizie per le famiglie dei richiamati;
- e) alla disciplina della circolazione degli autoveicoli in tempo di guerra per quanto attiene alla competenza del Ministero dell'interno.

Un prefetto scelto fra quelli a disposizione, a termini dell'articolo 102 del R. decreto 30 dicembre 1923, n. 2960, sarà preposto alla Direzione dell'ispettorato.

#### Art. 4

La Direzione generale dei servizi per la protezione antiaerea e l'Ispettorato per i servizi di guerra sono istituiti per la durata della guerra e fino a sei mesi dopo la cessazione dello stato di guerra.

#### Art. 5

Con successivi provvedimenti, da adottarsi su proposta del Ministro per l'interno d'intesa con gli altri Ministri interessati, saranno emanate le norme necessarie per il coordinamento delle disposizioni del presente decreto con le altre vigenti in materia di protezione antiaerea.

#### Art. 6

Sono abrogati il R. decreto-legge 18 giugno 1940-XVIII, n. 632, e ogni altra disposizione contraria o comunque incompatibile con quelle del presente decreto, il quale ha effetto dal 5 marzo 1941-XIX e sarà presentato alle Assemblee legislative per la conversione in legge.

gliede na člen 18. zakona z dne 19. januarja 1939-XVII št. 129,

smatrajoč zbog vojne za potrebno na novo urediti protiletalsko obrambno službo in urediti nekatere z vojnim stanjem združene službe v pristojnosti ministrstva za notranje posle,

po zaslišanju ministrskega sveta in

na predlog Duceja fašizma, predsednika vlade, ministra za notranje posle in za vojsko sporazumno z ministrom za finance,

Smo sklenili in odločamo:

#### Člen 1.

Organizacija in delovanje protiletalske obrambe na ozemlju Kraljevine se poverjata ministrstvu za notranje posle.

Državna zveza za protiletalsko obrambo — «Unione Nazionale Protezione Antiaerea (U. N. P. A.)» se podreja neposredno ministrstvu za notranje posle.

#### Člen 2.

Pri ministrstvu za notranje posle se ustanavlja glavno ravnateljstvo za protiletalsko obrambno službo — «Direzione generale per i servizi di protezione antiaerea».

Temu glavnemu ravnateljstvu načeljuje prefekt, izbran izmed prefektov na razpoloženju po členu 102. kr. uredbe z dne 30. decembra 1923 št. 2960.

#### Člen 3.

Pri ministrstvu za notranje posle se ustanavlja Inspektorat vojne službe — «Ispettorato per i servizi di guerra», ki ima na skrbi:

- a) službo civilne mobilizacije v pristojnosti notranje uprave;
- b) morebitno razselitev ali izselitev prebivalstva z ozemelj Kraljevine;
- c) izredno pomoč oškodovancem vojnih dogodkov, beguncem, razseljencem in listim, ki se vračajo;
- d) pozvedovalno službo v prid rodbinam vpoklicancev;
- e) ureditev prometa motornih vozil v vojnem času, kolikor spada v pristojnost ministrstva za notranje posle.

Ravnateljstvu inspektorata načeljuje prefekt, izbran izmed prefektov na razpoloženju po členu 102. kr. uredbe z dne 30. decembra 1923 št. 2960.

#### Člen 4.

Glavno ravnateljstvo protiletalske obrambne službe in Inspektorat vojne službe se ustanavljata za dobo vojne in še za šest mesecev po koncu vojnega stanja.

#### Člen 5.

Z nadaljnjimi ukrepi, ki naj se odredijo na predlog ministra za notranje posle sporazumno z drugimi prizadetimi ministri, se izdajo predpisi, potrebni za vzporeditev določb te uredbe z drugimi določbami o protiletalski obrambi.

#### Člen 6.

Razveljavljajo se kr. ukaz z dne 18. junija 1940-XVIII št. 632 in vse druge določbe, nasprotujoče ali kakor koli nezdržljive z določbami te uredbe, ki stopi v veljavo dne 5. marca 1941-XIX in se mora predložiti zakonodajnim skupščinama radi uzakonitve.

Predlagajoči minister se pooblašča, da vloži ustrezni zakonski osnutek.

Il Ministro proponente è autorizzato a presentare il relativo disegno di legge.

Ordiniamo che il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sia inserito nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 5 maggio 1941-XIX.

**VITTORIO EMANUELE**

**MUSSOLINI — DI REVEL**

Visto, il Guardasigilli: GRANDI.

Registrato alla Corte dei conti, addì 26 maggio 1941-XIX.  
Atti del Governo, registro 433, foglio 110. — MANCINI.

Il presente R. decreto è stato pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» n. 126 del 30 maggio 1941-XIX.

Ordrejamo, da se ta uredba, opremljena z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije, in ukazujemo vsakomur, da se po njej ravna in skrbi za njeno izvrševanje.

Dano v Rimu dne 5. maja 1941-XIX.

**VIKTOR EMANUEL**

**MUSSOLINI — DI REVEL**

Videl varuh pečata: GRANDI.

Vpisano pri Vrhovnem računskem dvoru dne 26. maja 1941-XIX.

Vladne odredbe reg. 433, list 110. — MANCINI.

Ta kr. uredba je bila objavljena v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 126 z dne 30. maja 1941-XIX.

27.

### Errata-corrige

Il R. decreto 16 dicembre 1942-XXI, n. 1566, concernente modificazione ed estensione ai territori annessi del R. decreto-legge 5 maggio 1941-XIX, n. 410, recante norme per la organizzazione dei servizi di protezione antiaerea e di taluni altri servizi, connessi con l'attuale stato di guerra, di pertinenza del Ministero dell'interno, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 12 gennaio 1943-XXI, n. 8, deve intitolarsi, tanto nel sommario come nel testo, Regio decreto-legge anzichè Regio decreto.

Il presente «Errata-corrige» è stato pubblicato nella «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» n. 11 del 15 gennaio 1943-XXI.

### Popravek

Kr. uredba z dne 16. decembra 1942-XXI št. 1566 o spremembah in razširitvi na Kraljevini priključena ozemlja kr. ukaza z dne 5. maja 1941-XIX št. 410 s predpisi o organizaciji protiletalske obrambne službe in nekaterih drugih, s sedanjim vojnim stanjem združenih služb v pristojnosti ministrstva za notranje posle, objavljena v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale» z dne 12. januarja 1943-XXI št. 8, se mora nazivati tako v kazalu kakor tudi v besedilu kr. ukaza, namesto kr. uredba.

Ta popravek je bil objavljen v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 11 z dne 15. januarja 1943-XXI.

28.

## Decreti dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 8.

### Modifica del Regolamento sulle tasse per l'assistenza negli ospedali pubblici e negli ambulatori della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto li Regolamento relativo alle tasse per l'assistenza (rette spedaliere) negli ospedali pubblici e negli ambulatori della provincia di Lubiana, approvato con proprio decreto 18 luglio 1941-XIX, n. 33,

visto il paragrafo 6 della Legge 27 febbraio 1930 sugli ospedali dell'ex Stato jugoslavo,

ritenuta la necessità di apportare delle modifiche al Regolamento succitato,

**d e c r e t a :**

**Art. 1**

L'articolo 1 del Regolamento relativo alle tasse per l'assistenza (rette spedaliere) negli ospedali pubblici e negli ambulatori della provincia di Lubiana, approvato con decreto 18 luglio 1941-XIX, n. 33, è modificato come segue:

«Nella provincia di Lubiana sono ospedali pubblici i seguenti:

## Odločbe

### Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

št. 8.

### Sprememba pravilnika o bolničnih pristojbinah za zdravljenje v javnih bolnišnicah in bolničnih ambulancah v Ljubljanski pokrajini

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na pravilnik o bolničnih pristojbinah za zdravljenje v javnih bolnišnicah in bolničnih ambulancah v Ljubljanski pokrajini, odobren z njegovo odločbo z dne 18. julija 1941-XIX št. 33,

glede na § 6. zakona bivše jugoslovanske države o bolnicah z dne 27. februarja 1930 in

smatrajoč za potrebno, da se omenjeni pravilnik spremeni,

**o d l o č a :**

**Clen 1.**

Clen 1. pravilnika o bolničnih pristojbinah za zdravljenje v javnih bolnišnicah in bolničnih ambulancah v Ljubljanski pokrajini, odobrenega z odločbo z dne 18. julija 1941-XIX št. 33, se spreminja takole:

«Na območju Ljubljanske pokrajine so sledeče javne bolnišnice:

- 1) Ospedale civile generale di Lubiana,
- 2) Ospedale ginecologico ostetrico di Lubiana,
- 3) Ospedale psichiatrico di Lubiana-Studenec,
- 4) Istituto del cancro di Lubiana,
- 5) Ospedale femminile di Novo mesto,
- 6) Ospedale Fatebenefratelli di Kandija.»

L'articolo 2 del Regolamento suddetto è modificato come segue:

«Le rette spedaliere per il ricovero negli ospedali pubblici sono stabilite nella misura seguente:

1) Per il ricovero nell'ospedale civile generale e nell'Ospedale ginecologico ostetrico di Lubiana, nell'Ospedale femminile di Novo mesto e nell'Ospedale Fatebenefratelli di Kandija:

- per la terza classe di cura L. 20.— giornaliera,  
per la seconda classe di cura L. 40.— giornaliera,  
per la prima classe di cura L. 60.— giornaliera.

2) Per il ricovero nell'Ospedale psichiatrico di Lubiana-Studenec:

- per la terza classe di cura L. 10.— giornaliera,  
per la seconda classe di cura L. 20.— giornaliera.

3) Per il ricovero nell'Istituto del cancro di Lubiana:

- per la terza classe di cura L. 25.— giornaliera,  
per la seconda classe di cura L. 50.— giornaliera.

Nell'Istituto del cancro sono stabilite le seguenti soprattasse:

a) per le irradiazioni con radio:

- da 1—10 MCD L. 7.50 per unità,  
da 11—30 MCD L. 6.— per unità,  
oltre 30 MCD L. 4.— per unità;

b) per le irradiazioni con raggi Röntgen:

- col filtro leggero per ogni 10 R L. 0.40,  
col filtro pesante fino 5000 R per ogni 10 R L. 0.80,  
oltre 5000 R ogni 10 R L. 0.40.

Gli ammalati di seconda classe pagano per le suddette irradiazioni il doppio.

Negli altri ospedali le tasse di cura comprendono tutte le spese di cura, eccezione fatta per le tasse di röntgenscopia e di röntgengrafia, che vanno computate secondo la tariffa in vigore.

Dall'assistenza spedaliera sono escluse tutte le cure che richiedono l'apprestamento di speciali mezzi terapeutici.»

#### Art. 2

Restano invariate nel resto le disposizioni contenute nel Regolamento approvato con decreto 18 luglio 1941-XIX, n. 33.

#### Art. 3

Il presente decreto entra in vigore con decorrenza 1° febbraio 1943-XXI.

Lubiana, 9 gennaio 1943-XXI.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

1. splošna civilna bolnišnica v Ljubljani,
2. ginekološko-ostetriška bolnišnica v Ljubljani,
3. bolnišnica za duševne bolezni Ljubljana-Studenec,
4. zavod za raziskavanje in zdravljenje novotvorb v Ljubljani,
5. bolnišnica za ženske bolezni v Novem mestu,
6. bolnišnica Usmiljenih bratov v Kandiji.»

Clen 2. omenjenega pravilnika se spreminja takole:

«V javnih bolnišnicah se pobirajo naslednje oskrbine:

1. v splošni civilni bolnici in ginekološko-ostetriški bolnišnici v Ljubljani, v bolnišnici za ženske bolezni v Novem mestu in v bolnišnici Usmiljenih bratov v Kandiji:

- za III. oskrbni razred L. 20.— dnevno,  
za II. oskrbni razred L. 40.— dnevno,  
za I. oskrbni razred L. 60.— dnevno.

2. V bolnišnici za duševne bolezni Ljubljana-Studenec:

- za III. oskrbni razred L. 10.— dnevno,  
za II. oskrbni razred L. 20.— dnevno.

3. V zavodu za raziskavanje in zdravljenje novotvorb v Ljubljani:

- za III. oskrbni razred L. 25.— dnevno,  
za II. oskrbni razred L. 50.— dnevno.

V zavodu za raziskavanje in zdravljenje novotvorb se plačujejo še sledeče pristojbine:

a) za obsevanje z radijem:

- od 1—10 MCD po L. 7.50 za enoto,  
od 11—30 MCD po L. 6.— za enoto,  
nad 30 MCD po L. 4.— za enoto;

b) za obsevanje z rentgenom:

- pri lahkem filtru za vsakih 10 R L. 0.40,  
pri težkem filtru do 5000 R za vsakih 10 R L. 0.80,  
nad 5000 R za vsakih 10 R L. 0.40.

Bolnikom, ki se zdravijo v II. oskrbnem razredu, se zaračunajo pristojbine za obsevanje dvojno.

V ostalih bolnišnicah so s plačano oskrbnino kriti vsi stroški zdravljenja, izvemši stroške za rentgensko slikanje in rentgenske preglede, ki se zaračunavajo po veljavni tarifi.

K bolničnemu zdravljenju se ne štejejo zdravljenja, za katera je treba dajati posebne terapevtske pripomočke.»

#### Clen 2.

V ostalem se določbe pravilnika, odobrenega z odločbo z dne 18. julija 1941-XIX št. 33, ne spreminjajo.

#### Clen 3.

Ta odločba stopi v veljavo z dnem 1. februarja 1943-XXI.

Ljubljana dne 9. januarja 1943-XXI.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**

# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 7 del 23 gennaio 1943-XXI. E. F.

Priloga k 7. kosu z dne 23. januarja 1943-XXI. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

#### Registro commerciale

##### Iscrizioni:

11.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 31 dicembre 1942-XXI.  
Ditta: «Mleko trg» cooperativa di acquisto e vendita fra commercianti di latte e di prodotti di latte, consorzio a garanzia limitata in Lubiana.

Il consorzio anzidetto è stato costituito a tempo indeterminato nell'assemblea generale del 25 ottobre 1942-XX.

Scopo del consorzio è di promuovere gli interessi economici dei consortisti e di:

1) acquistare a tale fine per i consortisti latte, prodotti di latte e tutti gli articoli attinenti che i consortisti sono autorizzati dall'Autorità a vendere nei loro negozi o nelle panche di mercato, o che occorrono agli stessi per l'esercizio delle loro industrie o per il proprio mantenimento;

2) vendere per conto dei consortisti quei loro prodotti agricoli o industriali, dei quali si fa traffico nel commercio di latte e di prodotti di latte;

3) produrre merci che i consortisti hanno facoltà di porre in vendita nei loro negozi o nelle panche;

4) curare con tutti i mezzi ammissibili l'istruzione tecnica dei consortisti.

La quota consorziale è di L. 500.— e deve versarsi contemporaneamente all'entrata nel consorzio, ovvero in rate.

Ogni consortista risponde per le obbligazioni del consorzio con le quote consorziali iscritte ed inoltre con una somma equivalente al loro ammontare.

Il consorzio pubblicherà i suoi comunicati mediante affissione all'albo della sede consorziale. Inviti all'assemblea verranno pubblicati inoltre in un periodico, a scelta del comitato amministrativo.

Il comitato amministrativo si compone di sei consortisti e viene eletto per la durata di anni tre.

Ogni anno si rinnova un terzo dei componenti il comitato amministrativo.

Il consorzio è rappresentato dal presidente del comitato amministrativo o da chi ne verrà autorizzato dal comitato stesso.

Per il consorzio si firma in maniera che sotto la ragione consorziale appongono la pro-

#### Sodna oblastva

#### Trgovinski register

##### Vpisi:

11.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 31. dec. 1942.

Besedilo: «Mleko trg», nabavno-prodajna zadruga trgovcev z mlekom in mlečnimi izdelki z omejenim jamstvom v Ljubljani.

Zadruga je bila ustanovljena na skupščini dne 25. oktobra 1942 za nedoločen čas.

Zadruga ima namen, pospeševati gospodarske koristi svojih zadržnikov, zato:

1. nabavlja za svoje zadržnike mleko in mlečne izdelke in vse v to stroko spadajoče predmete, ki jih smejo zadržniki z oblastvenim dovoljenjem prodajati v svojih prodajalnicah ali stojnicah, ali ki jih potrebujejo za izvrševanje svoje obrti ali za svoje preživljanje.

2. vnovečuje za svoje zadržnike njihove pridelke ali izdelke, kolikor spadajo v okvir trgovine z mlekom oz. mlečnimi izdelki.

3. proizvaja blago, ki ga smejo zadržniki prodajati v svojih prodajalnicah oz. stojnicah.

4. z vsemi dopustnimi sredstvi skrbi za strokovno izobrazbo svojih zadržnikov.

Poslovni delež znaša 500 lir in se mora vplačati ob pristopu ali v obrokih.

Vsak zadržnik jamči z vpisanimi poslovnimi deleži in še z njihovim enkratnim zneskom.

Zadruga objavlja svoje priobčitve na razglasni deski v svoji poslovalnici. Vabila na skupščine mora razglasiti tudi v listu, ki ga določi upravni odbor.

Upravni odbor sestoji iz šestih zadržnikov in se voli za dobo treh let. Vsako leto izstopi tretjina odbornikov.

Zadrugo zastopa predsednik upravnega odbora ali tisti, kogar pooblasti upravni odbor.

Za zadrugo se podpisuje tako, da se pod njeno firmo svo-

pria sottoscrizione due membri del comitato amministrativo, ovvero un membro del comitato amministrativo ed un impiegato del consorzio a ciò autorizzato. Membri del comitato amministrativo sono i sigg.:

Luigi Kovačič, Zidovska steza 6, presidente,  
Paolo Kroupa, via Erjavčeva n. 4,  
Elka Kugovnik, via Zaloška n. 16,  
Giovanni Knez, via Frankopanska 24,  
Francesca Šinkovec, via Miklošičeva 7,  
Giovanna Vrh, Pred Škofijo 17, tutti commercianti di latte e di prodotti di latte in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana il 30 dicembre 1942-XXI. Fi 41/42-3. — Zadr. IV 122/1.

#### Modificazioni e aggiunte:

12. Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 8 gennaio 1943-XXI.

Ditta: Federazione delle Cooperative slovene, consorzio a garanzia limitata.

Viene cancellato il sig. Stanjo Lenarčič dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Ing. Slavko Zajec, ingegnere comunale, abitante in Lubiana, via Vodovodna n. 7.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale commerciale di Lubiana, il 7 gennaio 1943-XXI. Zadr. II 136/72.

#### Varie

No. 274.

61

#### Avviso di convocazione

A sensi dell'articolo 11 dello statuto dell'Associazione del Pubblico Impiego della provincia di Lubiana convoco l'Assemblea generale dell'Associazione, che avrà luogo addì 30 gennaio 1943/XXI (sabato) alle ore 16.30 (4½ pomeridiane) nella Sala dei Francescani in Via Frančiškanska col seguente ordine del giorno:

1) Relazione sulla costituzione e sull'attività svolta finora dall'Associazione.

2) Deliberazione sul bilancio preventivo per l'anno 1942/43/XXI.

3) Assicurazione contro le malattie e quella di Fondo mortuario a favore dei soci.

jeročno podpiseta po dva člana upravnega odbora ali po en član upravnega odbora in en za to pooblaščen namešteneec zadruge.

Člani upravnega odbora so: Kovačič Alojzij, Zidovska steza 6, predsednik,

Kroupa Pavel, Erjavčeva cesta 4,

Kugovnik Elka, Zaloška c. 16, Knez Ivan, Frankopanska cesta 24,

Šinkovec Fani, Miklošičeva cesta 7,

Vrh Ivanka, Pred Škofijo 17, vsi trgovci z mlekom in mlečnimi izdelki v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 30. decembra 1942. Fi 41/42-3. — Zadr. IV 122/1.

#### Spremembe in dodatki:

12.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 8. januarja 1943. Besedilo: Zveza slovenskih zadrug v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbrisi se član upravnega odbora Lenarčič Stanjo, vpiše pa se član upravnega odbora ing. Zajec Slavko, mestni inženir v Ljubljani, Vodovodna c. 7.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 7. januarja 1943-XXI. Zadr. II 136/72.

#### Razno

Št. 274.

61

#### Razglas.

V smislu člena 11. pravil Zdrženja javnih uslužbencev Ljubljanske pokrajine sklicujem glavno skupščino Zdrženja za dan 30. januarja 1943-XXI (sobota) ob 16.30 uri (½ 5. uri popoldne) v Frančiškanski dvorani, Frančiškanska ulica, s sledečim dnevnim redom:

1. Poročilo o ustanovitvi in dosedanjem delu Zdrženja.

2. Sklepanje o proračunu za leto 1942-43-XXI.

3. Bolniško in posmrtniško zavarovanje društvenih članov.

4) Elezione dei membri del Collegio dei sindaci e dei loro sostituti.

5) Eventuali.

Affinchè l'Assemblea generale possa deliberare validamente, è necessaria la presenza di almeno una metà dei soci. Dopo trascorsa mezz'ora dal termine fissato si ritiene l'assemblea costituita in seconda convocazione, che può pertanto validamente deliberare in presenza di un qualsiasi numero di soci (articolo 11 dello statuto).

Lubiana, 21-I-1943-XXI.

il Presidente:

Dott. Giuseppe Hubad

\*

### Notificazione.

62

Mi è andata smarrita la carta d'identità n. 133.675, rilasciata P 8-IV-1942 dal comune di Hotedršica al nome di «Kunc Jožef» di Žibrše 71, comune di Hotedršica. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giuseppe Kunc

\*

60

### Notificazione.

Mi è andato smarrito il duplicato della carta di identità n. 046.178 rilasciato il 18 settembre 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Rabuza Anton» di Sv. Jurij ob j. ž. Con

4. Volitev članov nadzorstvenega odbora in njih namestnikov.

5. Slučajnosti.

Za sklepčnost skupščine je potrebna navzočnost vsaj polovice članov Združenja. Po preteku pol ure po določeni uri se šteje, da je skupščina konstituirana v drugem sklicu in da je sklepčna ob vsakem številu udeležencev (člen 11. pravil).

Ljubljana 21. jan. 1943-XXI.

Predsednik:

Dr. Josip Hubad

\*

### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 133.675, izdano dne 8. IV. 1942 od občine Hotedršica na ime Kunc Jožef iz Žibrš št. 71, občine Hotedršica. Proglašam jo za neveljavno.

Kunc Jožef

\*

60

### Objava.

Izgubil sem duplikat osebne izkaznice št. 046.178, izdan dne 18. septembra 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na

la presente la dichiaro priva di valore.

Antonio Rabuza

\*

57

### Notificazione.

Mi è andato smarrito il lasciapassare, rilasciato dalla R. Questura di Lubiana al nome di «inž. Šumer Živko» di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Ing. Živko Šumer

\*

56

### Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato relativo alla IV c) classe del I ginnasio reale femminile di Lubiana (na Poljanah), rilasciato nel 1940/41 al nome di «Tratnik Angela» di Gornji grad. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Angela Tratnik

\*

59

### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 074807, rilasciata il 18 marzo 1942 dal comune di Št. Vid presso Stična al nome di «Verbič Franc» di Mattia di Podboršt. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Francesco Verbič

ime Rabuza Anton iz Sv. Jurija ob j. ž. Proglašam ga za neveljavnega.

Rabuza Anton

\*

57

### Objava.

Izgubil sem propustnico, izdano od uprave Kr. policije v Ljubljani na ime: inž. Šumer Živko iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Inž. Šumer Živko

\*

56

### Objava.

Izgubila sem izpričevalo IV.c razreda I. ženske realne gimnazije v Ljubljani (na Poljanah) iz l. 1940./41. na ime: Tratnik Angela iz Gornjega grada. Proglašam ga za neveljavno.

Tratnik Angela

\*

59

### Objava.

Verbič Franc, sin Matije iz vasi Podboršt, sem izgubil osebno izkaznico št. 074807, izdano od občine Št. Vid pri Stični dne 18. marca 1942 in jo proglašam za neveljavno.

Verbič Franc